

License Information

Translation Notes (unfoldingWord) (Hindi) is based on: unfoldingWord® Translation Notes, [unfoldingWord](#), 2022, which is licensed under a [CC BY-SA 4.0 license](#).

This PDF version is provided under the same license.

Translation Notes (unfoldingWord)

यहूदा 1:1 (#1)

""

"# General Information:\n\nउस संस्कृति में पत्र के लेखक पहले अपना नाम लिखते थे और अपने लिए तृतीय पुरुष का प्रयोग करते थे। यदि आपकी भाषा में यह उलझन का कारण हो तो आप प्रथम पुरुष का उपयोग कर सकते हैं। यदि आपकी भाषा में पत्र के लेखक के परिचय का अपना ही विशिष्ट रूप हो तो आप उस शैली का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं, यहूदा इस पत्र को लिख रहा हूँ"" या ""यहूदा की ओर से""

देखें: 'आप' के रूप

यहूदा 1:1 (#2)

"यहूदा यीशु मसीह दास"

"यहूदा एक पुरुष का नाम है जो याकूब का भाई था। यहूदा: प्रस्तावना, भाग 1 में उसके बारे में जानकारी देखें।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

यहूदा 1:1 (#1)

"यीशु मसीह दास और याकूब का भाई है"

"ये वाक्यांश यहूदा के बारे में अतिरिक्त जानकारी देते हैं। वह स्वयं को **यीशु मसीह का दास** और **याकूब का भाई** दोनों कहता है। इससे वह नए नियम में चर्चित यहूदा नामक दो पुरुषों से पृथक होता है। उनके नामों का अनुवाद अंग्रेजी भाषा में ""जुडस"" करके यहूदा से भिन्न दर्शाया गया है।\n

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

यहूदा 1:1 (#3)

"याकूब का भाई है"

"याकूब और यहूदा यीशु के सौतेले भाई थे। उनका शारीरिक पिता यूसुफ़ था परन्तु वह यीशु का पिता नहीं था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""याकूब का भाई, ये दोनों यीशु के सहोदर भाई थे।

यहूदा 1:1 (#2)

"उन बुलाए हुआँ" - "जो"

"उस संस्कृति में अपना नाम प्राकट करने के उपरान्त पत्र के लेखक पत्र के प्राप्तिकर्ताओं का उल्लेख करते थे जिनकी नामों को तृतीय पुरुष में रखा जाता था। यदि आपकी भाषा में इससे उलझन उत्पन्न हो तो आप द्वितीय पुरुष का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुको जो ...कहलाते हो""\n

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

यहूदा 1:1 (#3)

"उन बुलाए हुआँ" - "जो"

"उनको **बुलाए हुआँ** कहा गया है जिसका अभिप्रेत अर्थ है, परमेश्वर ने उनको बुलाया और उनका उद्धार किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनको जिनको परमेश्वर ने बुलाया और उद्धार किया है""\n

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

यहूदा 1:1 (#4)

"के नाम" - "परमेश्वर पिता में प्रिय"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनको पिता परमेश्वर प्रेम कारता है""\n

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

यहूदा 1:1 (#5)

"परमेश्वर पिता"

"पिता परमेश्वर के लिए एक महत्वपूर्ण उपनाम है।\n

देखें: पुत्र और पिता का अनुवाद

यहूदा 1:1 (#6)

"यीशु मसीह सुरक्षित हैं"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तुवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनकी रक्षा मसीह यीशु करता है"" \n

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

यहूदा 1:2 (#1)

"दया और शान्ति और प्रेम तुम्हें बहुतायत से प्राप्त होता रहे"

"उस संस्कृति में पत्र के लेखक अपने मुख्य विषय पर आने से पहले पत्र के प्राप्तिकर्ताओं के लिए शुभ कामनाएं भेजते थे। अपनी भाषा में आप उस शैली का प्रयोग करें जिससे प्रकट हो कि यह आभिवादन और आशीर्वाद है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर अपनी दया और शान्ति और अपना प्रेम तुम पर बढ़ाता रहे""

देखें: आशीर्वाद

यहूदा 1:2 (#1)

"दया और शान्ति और प्रेम तुम्हें बहुतायत से प्राप्त होता रहे"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इन भाववाचक शब्दों, **दया** और **शान्ति** और **प्रेम** की व्याख्या समानार्थक अभिव्यक्तियों में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर तुम पर अपनी दया के करम बरसाए और तुम्हें और अधिक शान्ति की आत्मा दे तथा अधिकाधिक प्रेम करे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

यहूदा 1:2 (#2)

"दया और शान्ति और प्रेम" - "बहुतायत से प्राप्त होता रहे"

"यहूदा **दया और शान्ति और प्रेम** का उल्लेख करता है जैसे कि वे इसी वस्तुएं हैं जो आकर और संख्या में वृद्धिमान हो सकती हैं। यदि आपकी भाषा में यह उलझन उत्पन्न करे तो आप एक भिन्न रूपक के प्रयोग द्वारा दर्शा सकते हैं कि ये वृद्धिमान हैं या साधारण भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर अपनी दया और शान्ति और अपना प्रेम बढ़ाता जाए""

देखें: रूपक

यहूदा 1:2 (#3)

"तुम्हें"

"**तुम्हें** शाब्द उन मसीही विश्वासियों के सन्दर्भ में है जिनको यहूदा पत्र लिख रहा है और यह सदा बहुवचन में है।

देखें: 'आप' के रूप

यहूदा 1:3 (#1)

"हे प्रियों, जब"

"**हे प्रियों** उन लोगों के सन्दर्भ में है जिनको याहूदा पत्र लिख रहा हियो परन्तु इसमें सब विश्वासी समाहित हो सकते हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सुस्पष्ट वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रिय साथी विश्वासियों""

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

यहूदा 1:3 (#2)

""

"# Connecting Statement:\n\nइस उप वाक्य का सन्दर्भ हो सकता है: (1) उस तथ्य से हो सकता है जिसके विषय यहूदा ने लिखने का विचार किया था जो इस पत्र की विषयवस्तु से सर्वथा भिन्न था। वैकल्पिक अनुवाद: ""यद्यपि तुम्हें लिखने का भरसक प्रयास कर रहा था"" (2) वह समय जब यहूदा पत्र लिख रहा था। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब तुम्हें पत्र लिखने का भरसक प्रयास कर रहा था""

यहूदा 1:3 (#3)

"उस उद्धार" - "जिसमें हम" - "सहभागी" - "जो"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""उस उद्धार के बारे में जिसमें हम सहभागी हैं""

यहूदा 1:3 (#2)

"उस उद्धार के विषय में" - "जिसमें हम" - "सहभागी" - "जो"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **उद्धार** का अनुवाद क्रिया पदबंध में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने हम सबका कैसे उद्धार किया है उसी के सम्बन्ध में""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

यहूदा 1:3 (#1)

""

General Information:\n\nयह शब्द **हमारा** इस पत्री में यहूदा और विश्वासियों दोनों के सन्दर्भ में है।

देखें:

यहूदा 1:3 (#4)

"आवश्यक जाना कि"

"यदि आपकी भाषा में सुस्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक शब्द, **आवश्यक** में निहित विचार का अनुवाद एक समानार्थक शब्द से कर सदाकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे लिखने की आवश्यकता हुई"" \n

यहूदा 1:3 (#5)

"मैं" - "यह समझाना" - "उस विश्वास के लिये पूरा यत्न करो"

"यह एक उद्देश्यगर्भित उपवाक्य है। यहूदा उस उद्देश्य का उल्लेख कर रहा है जिसके निमित्त उसने यह पत्र लिखा था। अपने अनुवाद में आप आपकी भाषा के उद्देश्य उपवाक्य की परिपाटी को काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: (पूर्वगामी अर्थ विराम से रहित): ""विश्वास के लिए संघर्षरत रहने के लिए उपदेश के निमित्त"" \n

यहूदा 1:3 (#3)

"मैं" - "यह समझाना" - "उस विश्वास के लिये पूरा यत्न करो"

"यहूद एक शब्द को छोड़ देता ही जिसकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु होती है। इस शब्द की आपूर्ति पिछले उपवाक्य से की जा सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्वास के लिए यत्नशील रहने का आग्रह करता हूँ""

देखें: विराम बिंदु

यहूदा 1:3 (#4)

"उस विश्वास के लिये" - "पवित्र लोगों को एक ही बार सौंपा गया था"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो अप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस विश्वास के निमित्त जो परमेश्वर ने सब पवित्र जनों को सदा के लिए एक ही बार दे दिया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

यहूदा 1:3 (#6)

"एक ही बार"

"यहाँ, **एक ही बार** के द्वारा उस बात के विचार को व्यक्त किया गया है जो एक ही बार हुई थी और फिर कभी नहीं हुई। **एक ही बार** का अर्थ है, ""सदा के लिए,"" इसका अर्थ यह नहीं कि ""सब लोगों के लिए""

यहूदा 1:4 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, **क्योंकि** शब्द से संकेत मिलता है कि यहूदा ने पिछले पद में जो कहा है उसका कारण वह प्रकट कर रहा है कि उसने ऐसा क्यों कहा था, ""उस विश्वास के लिए पूरा यत्न करो।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं चाहता हूँ कि तुम ऐसा करो क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

यहूदा 1:4 (#1)

"क्योंकि कितने ऐसे मनुष्य" - "आ मिले हैं," - "हैं"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""कुछ मनुष्य चोरी छिपे अप्रत्यक्ष रूप से आ गए हैं"" या ""कुछ पुरुष ध्यान आकर्षित किय बिना प्रवेश कर चुके हैं""

यहूदा 1:4 (#2)

"क्योंकि कितने ऐसे मनुष्य" - "आ मिले हैं," - "हैं"

"इस वाक्यांश में, यहूदा कुछ शब्दों को इस पद में काम में नहीं ले रहा है जिनकी आवश्यकत अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेत होती है। यदि आपकी भाषा में इस वाक्यांश की आवश्यकता हो इसकी आपूर्ति पद 12 से की जा सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि कुछ मनुष्य तुम्हारे प्रीति भोज में चोरी-छिपे प्रवेश कर चुके हैं"" या ""क्योंकि कुछ पुरुष चोरी-छिपे तुम्हारी सभाओं में अ गए हैं"" \n

देखें: विराम बिंदु

यहूदा 1:4 (#2)

"में" - "दण्ड का वर्णन" - "में" - "लिखा गया था"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिन मनुष्यों को परमेश्वर ने बहुत पहले से ही इस दंड के लिए पूर्व नियत कर दिया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

यहूदा 1:4 (#3)

"में" - "इस दण्ड का" - "में" - "ये"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **दोष** में निहित विचार का अनुवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दोषी थारै जाने हेतु""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

यहूदा 1:4 (#4)

"भक्तिहीन"

"यहाँ, **भक्तिहीन** शब्द का सन्दर्भ उन ""कितने ऐसे मनुष्य** से है जिनका उल्लेख इस पद के आरम्भ में किया गया है। ये झूठे शिक्षक हैं जिनकी चेतावनी यहूदा अपने पाठकों को देता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भक्तिहीन झूठे शिक्षक""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

यहूदा 1:4 (#3)

"हम" - "जिनसे" - "हमारे परमेश्वर के अनुग्रह को लुचपन में बदल डालते हैं"

"यहाँ परमेश्वर के अनुग्रह को लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार व्यक्त किया गया है कि जैसे वह किसी पापी परिप्रेक्ष्य में बदला जा सकता है। यदि आपकी भाषा में यह उलझन का कारण हो तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। ये झूठे शिक्षक शिक्षा दे रहे थे कि विश्वासी यौनाचार का जीवन जी सकते हैं क्योंकि परमेश्वर का अनुग्रह इसकी अनुमति देता है। पौलुस ने ऐसी अनुचित शिक्षा के विरोध में

रोमियों 6:1-2 में कहा है, ""क्या हम पाप करते रहें कि अनुग्रह बहुत हो? कदापि नहीं!"" वैकल्पिक अनुवाद: ""वे शिक्षा दे रहे थे कि परमेश्वर का अनुग्रह व्यभिचार की अनुमति देता है""

देखें: रूपक

यहूदा 1:4 (#5)

"हम" - "हमारे" - "हमारे"

"इस पद में **हमारे** शब्द दोनों स्थानों में सब विश्वासियों के सन्दर्भ में हैं।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

यहूदा 1:4 (#6)

"हम" - "जिनसे" - "हमारे परमेश्वर के अनुग्रह को"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **अनुग्रह** का अनुवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे परमेश्वर के दयालु काम""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

यहूदा 1:4 (#7)

"लुचपन में"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **लुचपन** में निहित विचार का अनुवाद विशेषण पदबंध से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अनैतिक व्यवहार में""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

यहूदा 1:4 (#4)

"चुपके से" - "ही" - "हमारे एकमात्र स्वामी और प्रभु यीशु मसीह का इन्कार करते हैं"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""शिक्षा दे रहे थे कि मसीह यीशु हमारा स्वामी और प्रभु नहीं है""

यहूदा 1:4 (#8)

"चुपके से" - "ही" - "हमारे एकमात्र स्वामी और प्रभु"

"यहाँ, **हमारे परमेश्वर** का अर्थ है, ""हम पर प्रभु"" या ""हम पर प्रभुता करने वाला"" यह संयोजक शब्द, **और** संकेत देता है कि **हमारे** शब्द **एकमात्र स्वामी** के सन्दर्भ में है अर्थात् ""हमारा स्वामित्व रखने वाला"" वैकल्पिक अनुवाद: ""एकमात्र जो हमारा स्वामी है और हम पर प्रभुता करता है""

देखें: स्वामित्व

यहूदा 1:5 (#1)

"तुम सब बात एक बार जान चुके हो," - "मैं तुम्हें" - "सुधि दिलाना चाहता हूँ, कि"

"यदि आपकी भाषा में व्यवहारिक हो तो आप प्रथम दो उपवाक्यों के क्रम को विपरीत कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम सब बातों के एक बार में सदा के लिए जानते हो, मैं तुमको स्मरण कराता हूँ""

देखें: जानकारी की संरचना

यहूदा 1:5 (#1)

""

"# Connecting Statement:\n\nयहाँ, **सब बात** विशेष करके उन सब जानकारीयों के सन्दर्भ में है जिनका स्मरण यहूदा अपने पाठकों को कराएगा। इसका अर्थ यह नहीं है कि सब बात से उसका तात्पर्य है, परमेश्वर के बारे में जानने हेतु सब कुछ या सामान्यतः सब कुछ। यदि आपकी पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये सब बातें जिनका मैं तुम्हें स्मरण कराता हूँ"" \n

यहूदा 1:5 (#2)

"इस बात की" - "प्रभु ने"

"यहाँ कुछ प्राचीन हस्तलिपियाँ में है, ""कि प्रभु।"" यहूदा: प्रस्तावना के अंत में मूल पाठ आधारित अनुवाद समस्याओं पर परिचर्चा देखें कि निर्णय ले पाएँ कि अपने अनुवाद में कौन से वाक्यांश का उपयोग करें।

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

यहूदा 1:5 (#3)

"एक कुल को मिस्र देश से छुड़ाने"

"इसका अर्थ हो सकता है: (1) यहूदा इस उपवाक्य में वर्णित घटना के समय का संकेत दे रहा है, जिस स्थिति में अगले उपवाक्य में प्रयुक्त ""बाद"" के द्वारा समय को स्पष्ट किया गया है। (2) यहूदा इस उपवाक्य में यीशु के काम और अगले में उसके काम में विषमता प्रकट कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यद्यपि उसने मिस्र देश से एक जाती को छुड़ाया""

यहूदा 1:5 (#2)

""

"यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि वे लोग कौन थे जिनका उसने **उद्धार** किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएलियों को मिस्र देश से मुक्त करके उनका उद्धार किया"" या ""इस्राएलियों को मिस्र देश से मुक्त करके"" \n

यहूदा 1:6 (#1)

"को स्थिर न रखा" - "अपने" - "को"

"यहाँ यहूदा इस वाक्यांश के उपयोग द्वारा **स्वागर्दूतों** में अंतर करता है। एक तो वे स्वर्गदूत जो दंड के लिए नियत थे और दूसरे वे जो नहीं थे।

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

यहूदा 1:6 (#1)

"अपने" - "को"

"यहाँ, जिस शब्द का अनुवाद, **निज निवास** किया गया है उसका मूल अर्थ है, किसी का प्रभाव क्षेत्र जहाँ उसका अधिकार चलता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके प्रभाव का यथोचित क्षेत्र"" या ""अधिकार का उनका अपना स्थान""

यहूदा 1:6 (#2)

"अंधकार" - "जो सनातन के" - "बन्धनों में रखा है"

"यहाँ, **उसने** शब्द का सन्दर्भ परमेश्वर से है, आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने अन्धकार में अनंत बंधन में रखा है"" \n

यहूदा 1:6 (#2)**"अंधकार" - "जो सनातन के" - "बन्धनों में रखा है"**

"जो सदाकाल के लिए है, बंधनों में रखा यह उस बंदीकरण के सन्दर्भ में है जो अनंत है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप बंधनों में रखने के विचार को अपने अनुवाद में समाहित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने अन्धकार में अनंत काल के लिए बंदी बना दिया""

यहूदा 1:6 (#3)**"अंधकार" - "जो"**

यहां पर **अंधकार** शब्द एक लक्षणाालंकार है जो मृतकों के स्थान या नरक प्रतीक है। वैकल्पिक अनुवाद: "नरक के घोर अंधकार में"

देखें: प्रतिन्यास

यहूदा 1:6 (#3)**"दिन के न्याय के लिये" - "में" - "लिये है"**

"इस वाक्यांश में स्वर्गदूतों के बंदी बनाए जाने का उद्देश्य या लक्ष्य व्यक्त किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस महान दिन के न्याय के उद्देश्य से""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

यहूदा 1:6 (#4)**"दिन के न्याय के लिये" - "में" - "लिये है"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **न्याय** में निहित विचार का अनुवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस महान दिन के लिए जब परमेश्वर न्याय करेगा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

यहूदा 1:6 (#4)**"दिन के" - "लिये है"**

"यहाँ, **भीषण दिन** ""प्रभु के दिन"" के सन्दर्भ में है। यह वह समय होगा जब परमेश्वर सब मनुष्यों का न्याय करेगा और यीशु पृथ्वी पर लौट आएगा। \n

यहूदा 1:7 (#1)**"उनके नगर"**

"यहाँ, **सदोम**, **अमोरा** और **नगर** शब्द उन लोगों के सन्दर्भ में प्रयुक्त हैं जो वहाँ के निवासी थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस क्षेत्र के मनुष्य""

देखें: प्रतिन्यास

यहूदा 1:7 (#2)**"जो इनके समान व्यभिचारी हो गए थे"**

"यहाँ, **इन** शब्द, पिछले पद में चर्चित स्वर्गदूतों करके सन्दर्भ में है। सदोम और अमोरा के व्यभिचार के पाप उसी प्रकार के विद्रोह का परिणाम थे जो स्वर्गदूतों के बुरे व्यवहार के सट्टशय था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सुस्पष्ट वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन दुष्ट स्वर्गदूतों के सट्टशय व्यभिचार का पाप करके""\n

यहूदा 1:7 (#1)**"जो इनके समान व्यभिचारी हो गए थे"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भावाचक संज्ञा शब्द, **व्यभिचारी** में निहित विचार का अनुवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यौनाचार के अनैतिक काम करने के कारण""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

यहूदा 1:7 (#2)**"और पराए शरीर के पीछे लग गए थे"**

"यहाँ यहूदा इस वाक्यांश, **पीछे लग गए** का उपयोग लाक्षणिक भाषा में करता है जिससे उसका अभिप्राय है, उचित अभ्यासों की आपेक्षा अनुचित अभ्यासों में लीन रहने को संदर्भित करना। इस अभिव्यक्ति का बर्बराल में लगातार उपयोग किया गया है कि मनुष्यों द्वारा झूठे देवी-देवताओं की उपासना का या यौनाचार की अनैतिकता का वर्णन किया जाए। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका शब्दशः अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और पराए शरीरों के साथ यौनाचार की अनैतिकता में लीं रहने का अभ्यास करना""

देखें: रूपक

यहूदा 1:7 (#3)**"पराए शरीर के"**

"यहाँ, **पराए शरीर** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) पिछले उपवाक्य में वर्णित यौनाचार की अनैतिकता। वैकल्पिक अनुवाद: ""अनुचित यौनाचार के सम्बन्ध"" (2) मानव जाति से अलग किसी के साथ यौनाचार के सम्बन्ध बनाना, इस प्रकरण में, सोडोम और अमोरा के पुरुषों द्वारा स्वर्गदूतों के साथ यौन सम्बन्ध बनाने की कामना। वैकल्पिक अनुवाद: ""भिन्न प्रकार की देह""

यहूदा 1:7 (#3)**"जो" - "दण्ड में" - "दृष्टान्त ठहरे हैं"**

"सोडोम और अमोरा के लोगों का सर्वनाश परमेश्वर का परित्याग करने वालों की दुर्दशा का एक **दृष्टान्त** है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सुस्पष्ट वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर का परित्याग करने वालों के उदाहरण स्वरूप प्रस्तुत किए गए हैं""\n

यहूदा 1:7 (#4)**"जो" - "आग के अनन्त दण्ड में"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **दण्ड** में निहित विचार का अनुवाद क्रिया पदबंध से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब परमेश्वर ने उन्हें अनन्त आग से दंड दिया तो पीड़ित होने लगे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

यहूदा 1:8 (#1)**"उसी रीति से"**

"यहाँ, **उसी रीति से** का सन्दर्भ पिछले पद में वर्णित सोडोम और अमोरा के लोगों की यौनाचार की अनैतिकता से और संभवतः पद\n6 में संदर्भित दुष्ट स्वर्गदूतों के आचरण से है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका स्पष्ट वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तथापि उसी प्रकार जिस प्रकार ये व्यभिचारी लोग थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

यहूदा 1:8 (#1)**"ये स्वप्रदर्शी भी"**

"यहाँ, **ये** शब्द पद \n4 में चर्चित झूठे शिक्षकों के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सुस्पष्ट वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये झूठे शिक्षक जो स्वप्रदर्शी हैं""\n

यहूदा 1:8 (#2)**"शरीर को अशुद्ध करते"**

"यहाँ, **शरीर** शब्द उन झूठे शिक्षकों की देह के संदर्भ में है। पौलुस इस विचार से सहमत है जब वह 1 कुरिन्थियों 6:18 में कहता है कि व्यभिचार मनुष्य के अपने ही शरीर के विरुद्ध पाप है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सुस्पष्ट वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक और, अपने शरीरों को अशुद्ध करते हैं""

देखें: रूपक

यहूदा 1:8 (#2)**"प्रभुता को तुच्छ जानते हैं"**

"यहाँ, **प्रभुता** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) यीशु की प्रभुता। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु का शासकीय अधिकार"" (2) परमेश्वर की प्रभुता। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की शासकीय प्रभुता""

यहूदा 1:8 (#3)**"प्रभुता को तुच्छ जानते हैं"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **प्रभुता** में निहित विचार का अनुवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु की आज्ञा की अवहेलना करना"" या ""परमेश्वर की आज्ञा का तिरस्कार करना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

यहूदा 1:8 (#4)**"ऊँचे पदवालों"**

"यहाँ, **ऊँचे पद वालों** का सन्दर्भ आत्मिक प्राणियों से है, जैसे स्वर्गदूत। वैकल्पिक अनुवाद: ""वैभवशाली आत्मिक प्राणी""

यहूदा 1:9 (#2)**"साहस न किया"**

"यहाँ यहूदा लाक्षणिक भाषा में, **दोष लगाने** को इस प्रकार व्यक्त करता है कि जैसे वह कोई ऐसी वस्तु है जिसको मनुष्य एक स्थान से दूसरे स्थान में ले जा सकते हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके विरुद्ध बुराई के न्याय के शब्द नहीं कहे""\n

यहूदा 1:9 (#4)**"उसको"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **दोष** का अनुवाद एकसमानार्थक अभिव्यक्ति में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस पर अपमान वचनों से दोष नहीं लगाया""\n

यहूदा 1:9 (#1)**"उसको"**

"यहूदा **दोष** का वर्णन करने के लिए सम्बन्धवाचक रूप का प्रयोग करता है जिसका विवरण **बुरा-भला कहने** से है। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट न हो तो आप इसका वर्णन करने के लिए एक वाक्यांश को रच सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके विरुद्ध निंदक शब्दों द्वारा दोष लगाने के लिए""

देखें: स्वामित्व

यहूदा 1:10 (#1)**"ये लोग"**

"यहाँ, **ये लोग** \n 4. में चर्चित झूठे शिक्षकों के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुस्पष्ट शब्दों में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये झूठे शिक्षक""\n

यहूदा 1:10 (#2)**"जिन बातों को नहीं जानते," - "अचेतन" - "जानते"**

"इसका सार्थक हो सकता है: (1) आत्मिक क्षेत्र के विषय पिछले पद में संदर्भित झूठे शिक्षकों का अज्ञान। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह आत्मिक क्षेत्र जिसके बारे में उनको समझ नहीं है"" (2) \n 8 में चर्चित उन वैभवशाली प्राणियों के बारे

में झूठे शिक्षकों की अज्ञानता। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे वैभवशाली प्राणी जिनको वे समझ नहीं पाते हैं""

यहूदा 1:10 (#1)

""

"यह उपवाक्य झूठे शिक्षकों के यौनाचार के सन्दर्भ में है जो अपनी प्राकृतिक यौन अभिलाषाओं के अनुसार निरंकुश जीवन जी रहे थे जैसा पशुओं का स्वभाव होता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस उपमा का अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो उनकी स्वभावगत समझ है, निरंकुश यौन वासना""

देखें: उपमा

यहूदा 1:10 (#2)**"उनमें अपने आप को"**

"यहाँ, **जिन बातों** का सार्थक ""अचेतन स्वभाव"" से है अर्थात् यौन अनैतिकता से है। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यौन अनैतिकता के इन कामों के द्वारा""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

यहूदा 1:10 (#3)**"उनमें अपने आप को नाश करते हैं"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन बातों के कारण उनका विनाश हो रहा है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

यहूदा 1:11 (#1)**"उन पर हाथ"**

"यह उक्ति, **उन पर हाथ!** ""धन्य हो तुम"" की विलोम है। इससे संकेत मिलता है कि जिन लोगों को संबोधित किया जा रहा है उनका अनर्थ होगा क्योंकि उन्होंने परमेश्वर को रूढ़ किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके लिए कैसा भयानक होगा"" या ""उनका अनर्थ होगा""

देखें: मुहावरा

यहूदा 1:11 (#1)**"कैन के समान चाल चले"**

"यहाँ, **चाल चले** एक रूपक है जिसका अर्थ है, ""उसी जीवन शैली को अपनाया जो।"" यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने वैसा ही जीवन जिया जैसा कैन जीता था""

देखें: रूपक

यहूदा 1:11 (#2)**"कैन के समान चाल"**

"यहाँ यहूदा झूठे शिक्षकों की तुलना कैन से करता है। यहूदा के विचार में उसके पाठक पुराने नियम की पुस्तक, उत्पत्ति में उल्लिखित वृत्तान का सन्दर्भ दे रहा है जिसमें कैन ने परमेश्वर के लिए ऐसी बलि चढ़ाई थी जो अस्वीकार्य थी, अतः परमेश्वर ने उसकी भेंट को स्वीकार नहीं किया था। इस कारण वह क्रोध से भर गया था और आपने भाई, हबिल से ईर्ष्या रखने लगा क्योंकि परमेश्वर ने हबिल की भेंट को स्वीकार कर लिया था। कैन के क्रोध और ईर्ष्या के कारण उसने हबिल की हत्या कर दी। परमेश्वर ने उसको दंड स्वरूप खेती करने से बहिष्कृत कर दिया। इसके अतिरिक्त, यहूदा के पत्र लेखन समय यहूदी कैन को पाप करने की शिक्षा देने वाले का उदाहरण मानते थे। ऐसा ही तो ये झूठे शिक्षाक कर रहे थे। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो अप इनमें से कुछ बैटन को सुस्पष्ट कर सकते हैं, विशेष करके तब जब वे इस कहानी से अनभिज्ञ हैं। वैकल्पिक नुवाद: ""कैन की रीति पर जिसने अपने भाई की हत्या कर दी थी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

यहूदा 1:11 (#3)**"करके"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""वे पूर्णतः समर्पित हो चुके ""

यहूदा 1:11 (#4)**"मजदूरी के लिये बिलाम के समान भ्रष्ट हो गए हैं" - "के"**

"यहाँ यहूदा इन झूठे शिक्षकों की तुलना **बिलाम** से करता है। यहूदा के विचार में उसके पाठक समझ लेंगे कि वह पुराने नियम से गिनती की पुस्तक में लिखी खानी का सन्दर्भ दे रहा

है। इस कहानी में बिलम को दुष्ट राजाओं ने घूस देकर बुलवाया था कि इस्राएलियों को श्राप दे। जब परमेश्वर ने उसको ऐसा करने नहीं दिया तब बिलम ने दुष्ट स्त्रियों के माध्यम से इस्राएलियों को व्यभिचार और मूर्ती पूजा में फन्साया कि परमेश्वर उनको आज्ञा तोड़ने का दंड दे। बिलां ने ऐसा इसलिए किया कि वह उन दुष्ट राजाओं से धन प्राप्ति करना चाहता था। उसका अंत यह हुआ कि जब इस्राएल ने कनान को जीत लिया तब वह उनके द्वारा मारा गया था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका स्पष्ट संकेत दे सकते हैं, विशेष करके तब जब वे इस कहानी से अनभिज्ञ हैं। वैकल्पिक अनुवाद कथन रूप में: ""धन के लोभ में बिलाम चूक गया और इस्राएलियों को अनाचार में फंसा दिया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

यहूदा 1:11 (#5)**"कोरह" - "विरोध"**

"यहाँ यहूदा इन झूठे शिक्षकों की तुलना **कोरह** से करता है। यहूदा के विचार में उसके पाठक समझ जाएंगे कि वह पुराने नियम की पुस्तक, गिनती में लिखे इस वृत्तांत का सन्दर्भ दे रहा है इस वृत्तांत में कोरह एक इस्राएली पुरुष था जिसने परमेश्वर द्वारा नियुक्त, मूसा और हारून की अगुवाई का विरोध किया था। परमेश्वर ने कोरह और उसके साथ के सब विद्रोहियों को आग के द्वारा और शेष को भूमि के गर्भ में डाल कर दंड दिया। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इनमें से कुछ का स्पष्ट संकेत दे सकते हैं, विशेष करके तब जब वे इस घटना से अनभिज्ञ हैं। वैकल्पिक अनुवाद कथन रूप में: ""कोरह के विद्रोह में जब उसने परमेश्वर के नियुक्त अगुवों से बलवा किया था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

यहूदा 1:11 (#6)**"नाश हुए हैं"**

"यहूदा लाक्षणिक भाषा में भूतकाल के उपयोग द्वारा भावी घटना का सन्दर्भ दे रहा है। वह ऐसा करके प्रकार करता है की यह घटना निश्चय ही होगी। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट न हो तो आप भविष्यकाल काल में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे निश्चय ही नष्ट होंगे""

देखें: पूर्वसूचक भूतकाल

यहूदा 1:12 (#2)**"यह" - "जिन्हें"**

"यहाँ, ये शब्द पद 4 में चर्चित झूठे शिक्षकों के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सुस्पष्ट वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये झूठे शिक्षक""
 \n

यहूदा 1:12 (#3)**"छिपी हुई चट्टान"**

"समुद्र में छिपी हुई चट्टान समुद्र में पानी की सतह के अति निकट उपस्थित बड़ी बड़ी चट्टानें। क्योंकि नाविक उनको देख नहीं पाते हैं इसलिए वे उनके लिए बहुत खतरनाक होती हैं। यदि जहाज इनसे टकरा जाए तो टूट सकते हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद उपमा रूप में या अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे छिपी हुई चट्टानों के सदृश्य हैं"" या ""यद्यपि वे अप्रत्यक्ष हैं, वे अत्यधिक विनाशकारी हैं""

देखें: रूपक

यहूदा 1:12 (#1)**"प्रेम-" - "जिन्हें"**

"यहाँ, प्रेम सभाओं का सन्दर्भ मसीही विश्वासियों के उस समागम से है जिसमें वे एक साथ भोज करते थे। आरंभिक कलीसियाओं का यह अभ्यासरत भोज था और संभवतः उनमें यीशु की मृत्यु का स्मरण करने के लिए रोटी और दाखरस को खाया और पीया जाता था जिसको पौलुस, 1 कुरिन्थियों 6:20 में ""प्रभु भोज"" कहता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप कुछ जानकारियों का स्पष्ट वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""साथी विश्वासियों के साथ सामुदायिक भोज""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

यहूदा 1:12 (#2)**"अपना ही रखवाले हैं"**

"यहाँ यहूदा इन झूठे शिक्षकों के स्वार्थसिद्धि के कर्मों के लिए लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहता है कि जैसे वे चरवाहे हों जो अपनी भेड़ों की अपेक्षा अपना पेट भरते हैं और अपनी ही सुधि लेते हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका अनुवाद उपमा स्वरूप कर सकते हैं या अलंकार रहित भाषा

में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भेड़ों की अपेक्षा अपना पेट भरने वाले चरवाहे"" या ""केवल स्वार्थ परायण""

देखें: रूपक

यहूदा 1:12 (#3)**"वे निर्जल बादल" - "हवा उड़ा ले जाती है"**

"यहूदा झूठे शिक्षकों की निस्सारता का वर्णन करने के लिए लाक्षणिक भाषा का प्रयोग करता है। मनुष्यों को बादलों से आशा होती है कि उनकी फासलों के लिए पानी बरसाएँ परन्तु निर्जल बादल किसानों की निराशा का कारण होते हैं। इसी प्रकार, ये झूठे शिक्षक, अनेक प्रतिज्ञाएँ करते हैं परन्तु पूरी करने में एक के लिए भी सक्षम नहीं हैं। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसका नौवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं या इस रूपक को उपमा में बदल सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये झूठे शिक्षक अपनी प्रतिज्ञाओं की पूर्ति कभी नहीं कर सकते हैं"" या ""ये झूठे शिक्षक निर्जल बादलों के सदृश्य निराशाजनक सिद्ध होते हैं""

देखें: रूपक

यहूदा 1:12 (#4)**"वे निर्जल बादल" - "हवा उड़ा ले जाती है"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जल रहित बादल जिनको हवा उड़ा देती है"" (See: [\[\[rc://*/ta/man/translate/figs-activepassive\]\]](http://rc://*/ta/man/translate/figs-activepassive))"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

यहूदा 1:12 (#5)**"में" - "पतझड़ के निष्फल पेड़ हैं"**

"यहाँ भी यहूदा इन झूठे शिक्षकों की निस्सारता का वर्णन लाक्षणिक भाषा में करता है। मानुष बसंत ऋतु में वृक्षों से फल पाने की आशा करता है परन्तु पतझड़ के निष्फल पेड़ उनके लिए निराशा का कारण होते हैं। इसी प्रकार, ये झूठे शिक्षक, प्रतिज्ञाएँ तो अनेक करते हैं परन्तु पूरी एक भी नहीं कर पाते हैं। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं या इस रूपक को उपमा में बदल सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रतिज्ञा पूर्ति कभी नहीं कर पाते हैं"" या फल रहित वृक्षों के सदृश्य हैं""

देखें: रूपक

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

यहूदा 1:12 (#6)

"दो बार मर चुके हैं; और जड़ से उखड़ गए हैं"

"यहाँ यहूदा लाक्षणिक भाषा में भूत काल के उपयोग द्वारा भावी घटना का वर्णन करता है। इसके निमित्त उसका उद्देश्य है कि इस घटना की निश्चितता को दर्शाना। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट न हो तो आप भाविशात्काल का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे निश्चय ही दो बार मरेंगे, वे निश्चय ही उखाड़ फेंके जाएंगे""

देखें: पूर्वसूचक भूतकाल

यहूदा 1:12 (#4)

"दो बार मर चुके हैं; और जड़ से उखड़ गए हैं"

"दो बार मर चुके हैं इसका अर्थ हो सकता है: (1) ऐसे वृक्षों को मृतक माना जाता है क्योंकि वे फल नहीं लाते हैं, परन्तु दोबारा मृतक इसलिए माने जाते हैं कि फलहीन होने के कारण उनको उखाड़ दिया जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""फलहीन होने के कारण और उखाड़ दी जाने के कारण वे दो बार मर चुके हैं"" (2) जो वृक्ष झूठे शिक्षकों के प्रतीक हैं, वे आत्मिकता में मृतक हैं और उनकी दूसरी मृत्यु वह है जो परमेश्वर उनको देहावसान पर देगा। ""आत्मिकता में मृतक और जब उखाड़ दी जाएंगे तब शारीरिक रूप से मृतक""

देखें: रूपक

यहूदा 1:12 (#5)

"और जड़ से उखड़ गए हैं"

"यहूदा इन झूठे शिक्षकों के परमेश्वर प्रदत्त दंड को लाक्षणिक भाषा में उन वृक्षों के सदृश्य दर्शाता है जिनको जड़ से उखाड़ कर फेंक दिया जाता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""नष्ट किए जाकर""

देखें: रूपक

यहूदा 1:12 (#7)

"और जड़ से उखड़ गए हैं"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने उनको उखाड़ फेंका है""

यहूदा 1:13 (#1)

"ये समुद्र के प्रचंड हिलकोरे हैं"

"यहाँ यहूदा इन झूठे शिक्षकों के निरंकुश एवं अस्थिर स्वभाव का वर्णन लाक्षणिक भाषा में करता है। वह उनको **प्रचंड हिलकोरे** कहता है जो निरंकुश रूप में थपेड़े मारते हैं। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं या इस रूपक को उपमा में बदल सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे निरंकुश व्यवहार करते हैं"" या ""वे प्रचंड लहरों के सदृश्य अनियंत्रित हैं""

देखें: रूपक

यहूदा 1:13 (#2)

"जो अपनी लज्जा का फेन उछालते हैं"

"यहाँ यहूदा पिछले वाक्यांश में प्रयुक्त लहरों के रूपक को विस्तार देकर उन झूठे शिक्षकों के **निर्लज्ज कर्मों** के लिए लाक्षणिक भाषा का प्रयोग करता है। जैसे लहरें तट पर मलीन झाग छोड़ देती हैं जिसको सब देख पाते हैं, वैसे ही ये झूठी शिक्षक सब के सामने निर्लज्जता का व्यवहार करते हैं। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं या इस रूपक को उपमा में बदल सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे अपने लज्जा के कामों को प्रत्यक्ष रूप में करते हैं"" या ""वे अपने लज्जा के कामों को समुद्री लहरों द्वारा छोड़े गए झाग के सदृश्य प्रकट करते हैं""

देखें: रूपक

यहूदा 1:13 (#3)

"ये डाँवाडोल तारे हैं"

"यहाँ, यह वाक्यांश, **डाँवाडोल तारे** उन तारों के सन्दर्भ में है जो अपने नियत मार्ग से भटक गए हैं। यहूदा इस अभिव्यक्ति को लाक्षणिक भाषा में काम में लेता है कि झूठे शिक्षकों का वर्णन करे, जिन्होंने परमेश्वर को प्रसन्न करने के काम करना त्याग दिया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में या उपमा रूप में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब धर्मपरायण जीवन और नहीं जी रहे हैं"" या ""उन तारों के सदृश्य हैं जो अपने नियत मार्ग से विपथ हो गए हैं""

देखें: रूपक

यहूदा 1:13 (#4)**"जिनके लिये सदा काल तक घोर अंधकार रखा गया है"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनके लिए परमेश्वर ने अनंतकालीन विषाद और अन्धकार रखा हुआ है""

देखें: प्रतिन्यास

यहूदा 1:13 (#1)**"जिनके लिये"**

"यहाँ, **जिनके लिए** उन झूठे शिक्षकों के लिए प्रयुक्त है जिनको यहूदा पिछले वाक्यांश में ""डॉवाडोल तारे"" कहता है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो सके तो आप स्पष्ट संकेत दे सकते हैं कि इसका सन्दर्भ झूठे शिक्षकों से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""झूठे शिक्षकों जिनके लिए""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

यहूदा 1:13 (#2)**"घोर अंधकार"**

"यहाँ **घोर अन्धकार** का अर्थ हो सकता है: (1) घोर का लक्षण अन्धकार है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अंधारपूर्ण"" विषादग्रस्त अन्धकार"" (2) घोर अन्धकार का समरूप है। वैकल्पिक अनुवाद: ""विषाद जो अंधकारपूर्ण है""

यहूदा 1:13 (#3)**"घोर अंधकार"**

"यहाँ यहूदा **घोर** और **अन्धकार** शब्दों का उपयोग लाक्षणिक भाषा में करता है कि नरक का सन्दर्भ दे। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसका अपरोक्ष उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनके लिए परमेश्वर ने नरक का घोर अन्धकार आरक्षित किया हुआ है""

देखें: रूपक

यहूदा 1:14 (#1)**"जो आदम से सातवीं पीढ़ी" - "था"**

क्योंकि **आदम** को मनुष्यों की पहली पीढ़ी माना गया है इसलिए हनोक सातवीं पीढ़ी है।

यहूदा 1:14 (#3)**"इनके"**

"यहाँ, **इनके विषय** झूठे शिक्षकों के सन्दर्भ में है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: \n""इन झूठे शिक्षकों के बारे में""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

यहूदा 1:14 (#4)**"भविष्यद्वाणी की"**

"आपकी भाषा में यथावत उद्धरण को समावेश करने के व्यावहारिक रूप पर ध्यान दें। वैकल्पिक अनुवाद: ""भविष्यद्वाणी करके उसने कहा""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

यहूदा 1:14 (#2)**"देखो"**

"**देखो** शब्द के द्वारा वक्ता या कथाकार द्वारा की जाने वाली अगली बात पर श्रोताओं या पाठकों का ध्यान आकर्षित कराया गया है। यद्यपि इसका मूल अर्थ है, ""अवलोकन"" या ""दृष्टिपात,"" इस शब्द का उपयोग लाक्षणिक भाषा में भी किया जाता है जिसका अर्थ है, ध्यान देना या एकाग्रचित होना। यहूदा इसका प्रयोग यहाँ इसी प्रकार करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे जो कहना है उस पर ध्यान दो!"" \n

यहूदा 1:14 (#5)**"प्रभु" - "आया"**

"यहाँ यहूदा लाक्षणिक भाषा में भावी घटना के लिए भूतकाल काम में लेता है। ऐसा करने में उसका उद्देश्य है कि ऐसा होने की निश्चितता को प्रकट करे। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट मन हो सके तो आप भविष्यकाल का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु निश्चय ही आएगा""

देखें: पूर्वसूचक भूतकाल

यहूदा 1:14 (#6)**"प्रभु" - "आया"**

"यहाँ, प्रभु का सन्दर्भ हो सकता है: (1) यीशु से। वैकल्पिक अनुवाद जैसा UST में है: ""प्रभु यीशु आया"" (2) परमेश्वर से। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु परमेश्वर आया"""

यहूदा 1:14 (#7)**"लाखों"**

"जिस शब्द का अनुवाद **लाखों** किया गया है वह यूनानी भाषा का शब्द, ""मिरियद"" है जिसका अर्थ है, दस हजार (10,000) परन्तु इसका उपयोग बड़ी संख्या के सन्दर्भ में किया जाता है। आप इस संख्या को अपनी भाषा की सर्वाधिक व्यावहारिक भाषा शैली में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दसियों हजार""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

यहूदा 1:14 (#8)**"पवित्रों के साथ"**

"यहाँ **पवित्रों** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) स्वर्गदूतों से, जैसा मत्ती 24:31, 25:31, मरकुस 89:38, 2 थिस्सलोनीकियों 1:7 में न्याय के सन्दर्भ में प्रयुक्त समानार्थक उक्तियों में स्वर्गदूतों की उपस्थितियों से सुझाव मिलता है। वैकल्पिक अनुवाद जैसा UST में है: ""उसके पवित्र स्वर्गदूतों के साथ"" (2) विश्वासियों से। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके पवित्र विश्वासियों के साथ"" या ""उसके पवित्र जनों के साथ""

यहूदा 1:15 (#1)**"न्याय करे, और" - "दोषी ठहराए"**

"यहाँ दोनों प्रकरणों में **कि** पवित्र जनों के साथ प्रभु के आगमन के उद्देश्य का संकेत देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""न्याय करने के उद्देश्य से और दंड देने के लिए""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

यहूदा 1:15 (#1)**"न्याय करे"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा, शब्द, **न्याय** में निहित विचार का अनुवाद क्रिया पदबंध

द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""न्याय करने के लिए""\n

यहूदा 1:15 (#2)**"कि" - "सब"**

"यहाँ, **प्राणी** शब्द का सन्दर्भ मनुष्य से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रत्येक मनुष्य""

देखें: संकेतन

यहूदा 1:15 (#3)**"भक्तिहीनों को" - "के" - "कामों के" - "उन्होंने"**

"यहाँ यहूदा सम्बन्धवाचक रूप के प्रयोग द्वारा **अभक्ति** द्वारा उपलक्षित कार्यों का वर्णन करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट न हो पाए तो आप एक वाक्यांश के माध्यम से इसका वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भक्तिहीन काम""

देखें: स्वामित्व

यहूदा 1:15 (#4)**"कठोर बातों"**

"यहाँ, **कठोर बातें** अर्थात् प्रभु के विरुद्ध कहे गए निंदक शब्द। वैकल्पिक अनुवाद: ""कठोर शब्द"" या ""अपमानजनक शब्द""

यहूदा 1:15 (#5)**"उनके" - "उसके विरोध में"**

"यहाँ यह सर्वनाम शब्द, **उसके** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) यीशु से। वैकल्पिक अनुवाद जैसा UST में है: ""यीशु के विरुद्ध"" (2) परमेश्वर से। आप जिस विकल्प का चुनाव करते हैं उसको पिछले पद में आपके द्वारा किए गए ""प्रभु"" शब्द के अनुवाद से सुसंगत होना आवश्यक है।

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

यहूदा 1:16 (#1)**"ये तो"**

"यहाँ, **ये** शब्द झूठे शिक्षकों के सन्दर्भ में है जिनकी चर्चा यहूदा ने 4 में की है और इस सम्पूर्ण पत्र में उल्लेख किया है।

क्योंकि यहूदा पिछले पद में हर एक दुष्कर्म के न्याय की चर्चा करता है, इसलिए आपके लिए अपने पाठकों को जानकारी देना सहायक होगा कि यहूदा विशेष करके झूठी शिक्षकों पर ध्यान केन्द्रित करने के लिए पुनः चर्चा कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये झूठे शिक्षक""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

यहूदा 1:16 (#1)

"असंतुष्ट, कुड़कुड़ानेवाले"

"यहाँ ये शब्द, **असंतुष्ट** और **कुड़कुड़ानेवाले** असंतोष या अप्रसन्नता को व्यक्त करने की दो भिन्न-भिन्न विधियाँ हैं। **असंतुष्ट** वे लोग होते हैं जो शिकायतों को मन में बसाए रहते हैं, जबकि **कुड़कुड़ानेवाले** अबाध्य चर्चा करते हैं। मिस्र से निकल जाने के बाद जब इस्राएली मरुस्थल में यात्रा कर रहे थे तब परमेश्वर उनको यदाकदा दंड देता रहता था क्योंकि वे उसके और उसके द्वारा नियुक्त अंगुवों के विरुद्ध कुड़ाकुड़ाते रहते थे, यहूदा के समय के ये झूठे शिक्षक भी प्रत्यक्षतः ऐसा ही कर रहे थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये लोग मन में कुड़कुड़ाते हैं और प्रकट शब्दों में शिकायत करते हैं""

यहूदा 1:16 (#2)

"अपने अभिलाषाओं के अनुसार चलनेवाले"

"यहाँ यहूदा **चलनेवाले** शब्द का उपयोग लाक्षणिक भाषा में करता है कि किसी काम को अभ्यासरत करने का सन्दर्भ दे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका शब्दशः अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे अपनी अभिलाषाओं के अनुसार जीवन जीने के आदि हैं""

देखें: रूपक

यहूदा 1:16 (#3)

"अपने अभिलाषाओं के अनुसार चलनेवाले"

"यहाँ, **अभिलाषाओं** का सन्दर्भ पापी कामनाओं से है जो परमेश्वर की इच्छा के विरुद्ध हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपनी पापी कामनाओं के अनुसार चलते हैं""

यहूदा 1:16 (#4)

"अपने मुँह से" - "बातें बोलते हैं"

"यहाँ यहूदा एकवचन शब्द, **मुँह** का व्यष्टिक उपयोग करता है। यदि इससे आपके पाठकों को उलझन हो तो आप इसका

स्पष्ट वर्णन कर सकते हैं या बहुवचन संज्ञा और क्रिया का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनमें से हर एक जन अपने मुँह से बोलता है"" या ""उनके मुँहों से निकलता है""

यहूदा 1:16 (#5)

"अपने मुँह से" - "बातें बोलते हैं"

"यहाँ, **मुँह** बोलने वाले मनुष्य का प्रतीक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे बोलते हैं""

देखें: प्रतिन्यास

यहूदा 1:16 (#2)

"घमण्ड की बातें बोलते हैं"

"यहाँ, **घमण्ड की बातें** उनके विषय धृष्ट कतनों के संदर्भ में है जो इन झूठे शिक्षकों के मुँह के उदगार थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने बारे में बड़ी-बड़ी बातें करते हैं"" या ""गर्वोक्तियाँ करते हैं""

यहूदा 1:16 (#6)

"मुँह देखी बड़ाई किया करते हैं"

"यह वाकशैली है जिसका अर्थ है किसी के साथ पक्षपात करना या किसी की चाटुकारिता करना। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप एक समानार्थक मुहावरा काम में ले सकते हैं या साधारण भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्यों के पक्षधर होना"" या ""मनुष्यों की चाटुकारिता करना""

देखें: मुहावरा

यहूदा 1:16 (#3)

"मुँह देखी बड़ाई किया करते हैं"

"यहाँ **मुँह देखी** उन लोगों के सन्दर्भ में है जिनकी वे चाटुकारिता करते थे। मनुष्यों की प्रशंसा करते हैं" \n

यहूदा 1:17 (#1)

"हे प्रियों"

"यहाँ, **प्रियों** शब्द का सन्दर्भ उन लोगों से है जिनको यहूदा पत्र लिख रहा है वरन सब विश्वासियों को समाहित करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। देखें कि आपने इसका अनुवाद \n3 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रिय साथी विश्वासियों""\n

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

यहूदा 1:17 (#2)

"उन बातों को"

"यहाँ यहूदा **बातों** शब्द के उपयोग द्वारा प्रेरितों की शिक्षाओं का सन्दर्भ दे रहा है जो मुहं के शब्दों द्वारा सुनाई गई थीं। यहूदा यहाँ जिन विशिष्ट शिक्षाओं का सन्दर्भ दे रहा है उनका उल्लेख अगले पद में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""शिक्षाएं""

देखें: प्रतिन्यास

यहूदा 1:17 (#3)

"हमारे प्रभु"

"यहाँ, **हमारे प्रभु** का अर्थ है, ""वह मनुष्य जो हमारे ऊपर प्रभु है"" या ""वह मनुष्य जो हम पर प्रभुता करता है"" वैकल्पिक अनुवाद: ""उस मनुष्य के जो हम पर प्रभुता करता है""\n

देखें: स्वामित्व

यहूदा 1:17 (#4)

"हमारे प्रभु"

"यहाँ, **हमारे** शब्द सब विश्वासियों के सन्दर्भ में है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

यहूदा 1:18 (#1)

"तुम से कहा करते थे"

"इस वाक्यांश से संकेत मिलता है कि यह पद प्रेरितों द्वारा उच्चारित ""बातों"" की विषयवस्तु को समाहित करता है जिसका सन्दर्भ यहूदा ने पिछले पद में दिया है।"

यहूदा 1:18 (#2)

"पिछले दिनों में"

"यहाँ, **पिछले दिनों** वाकशैली है जिसका सन्दर्भ यीशु के पुनः आगमन से पूर्व के समय से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु के पुनः आगमन से ठीक पूर्व का समय""\n

देखें: मुहावरा

यहूदा 1:18 (#1)

"दिनों में" - "जो अपनी अभक्ति की अभिलाषाओं के अनुसार चलेंगे"

"यहाँ **चलने वाले** यहूदा की लाक्षणिक भाषा है जो किसी काम को अभ्यासरत करने के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद शब्दशः कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो अपनी इश्वर विरोधी अभिलाषाओं के अनुसार जीवन व्यतीत करते हैं""

देखें: रूपक

यहूदा 1:18 (#2)

"दिनों में" - "जो अपनी अभक्ति की अभिलाषाओं के अनुसार चलेंगे"

"यहाँ, **अभिलाषाओं** शब्द परमेश्वर की इच्छा के विरुद्ध पापी लालसाओं के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपनी पापी और ईश्वर विरोधी लालसाओं के अनुसार चाल चलन रखते हैं""

देखें: रूपक

यहूदा 1:19 (#1)

"ये तो" - "हैं"

"यहाँ, **ये** शब्द यहूदा द्वारा पिछले पद में चर्चित ठट्ठा करने वालों के सन्दर्भ में है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप इसका सुस्पष्ट वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद, जैसा UST में है: ""ये ठट्ठा करने वाले""\n

यहूदा 1:19 (#1)

"वे" - "जो फूट डालते हैं"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **फूट** में निहित विचार का अनुवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो आपसी फूट पैदा करते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

यहूदा 1:19 (#2)

"जिनमें आत्मा नहीं"

"यहाँ, **आत्मा** का सन्दर्भ पवित्र आत्मा से है न कि मनुष्य की आत्मा से या दुष्टात्मा से। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सुस्पष्ट वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद जैसा UST में है: ""पवित्र आत्मा का निवास नहीं है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

यहूदा 1:19 (#2)

"ये शारीरिक लोग हैं"

"यहूदा लाक्षणिक भाषा में देह के एक अंग, प्राण का उपयोग आत्मा की विषमता में करता है जिसका अर्थ है, ""आत्मिकता वंचित"" और **शारीर** का अर्थ है, परमेश्वर के वचन और आत्मा की अपेक्षा अपनी स्वाभाविक प्रवृत्ति के अनुसार जीवन जीने वाला मनुष्य। इसका उपयोग उन लोगों के सन्दर्भ में किया गया है जो सच्चे विश्वासी नहीं हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आत्मिकता वंचित"" या ""सांसारिक""

देखें: रूपक

यहूदा 1:19 (#3)

"जिनमें आत्मा नहीं"

"पवित्र **आत्मा** को लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहा गया है कि जैसे वह कोई ऐसी शक्ति है जिसको मनुष्य वशीभूत कर सकता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे आत्मा परित्यक्त हैं""\n

यहूदा 1:20 (#2)

"पर हे प्रियों तुम"

"यहाँ, **हे प्रियों** यहूदा के पत्र के प्राप्तिकर्ताओं के सन्दर्भ में है जो सब विश्वासियों को समाहित कर सकता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर

सकते हैं। देखें कि आपने इसका अनुवाद पद \n3 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमप्रिय साथी विश्वासियों""\n

यहूदा 1:20 (#3)

"अपने" - "उन्नति करते हुए और"

"यहाँ यहूदा विश्वास में उन्नति करते हुए को लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहता है कि जैसे वह भवन निर्माण की प्रक्रिया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं या उपमा का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर में विश्वास के निमित्त उन्नति करने हेतु स्वयं को प्रेरित करते जाओ"" या ""विश्वास में उन्नति हेतु स्वयं को इस प्रकार प्रेरित करो जिस प्रकार कोई भवन निर्माण करता है""

देखें: रूपक

यहूदा 1:20 (#1)

"अपने" - "उन्नति करते हुए और"

"यह उपवाक्य उस एकमात्र साधन को संदर्भित करता है जिसके द्वारा यहोड़ा के पाठक स्वयं को परमेश्वर के प्रेम में अवस्थित रखने की आज्ञा का पालन कर सकते हैं जिसका उल्लेख वह अगले पद में करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक सिद्ध हो तो आप इसका स्पष्ट संकेत दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपना विकास करने के द्वारा""

यहूदा 1:20 (#2)

"अति पवित्र विश्वास" - "अपनी"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **विश्वास** में निहित विचार का अनुवाद ""भरोससा रखना"" या ""विश्वास करना"" जैसे क्रिया पदबंधों द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसमें तुम विश्वास करते हो वह अति पवित्र है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

यहूदा 1:20 (#3)

"में" - "पवित्र आत्मा में प्रार्थना करते हुए"

"इस उपवाक्य में उस दूसरे साधन का सन्दर्भ दिया गया है जिसके माध्यम से यहूदा के पाठक परमेश्वर के प्रेम में अवस्थित रहने की आज्ञा का पालन कर सकते हैं। इसका

उल्लेख वह अगले पद में करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: पवित्र आत्मा में प्रार्थना के द्वारा""

यहूदा 1:21 (#1)

"अपने आप को परमेश्वर के प्रेम में बनाए रखो; और"

"यदि आपके अनुवाद में इस आज्ञा को वाक्य के आरम्भ में और अन्य उपवाक्यों से पहले जिनमें ""जो"" और ""कि"" का प्रयोग होता है, रखें तो आप पद-सेतु की रचना कर सकते हैं जिसमें इस उपवाक्य को पिछले पद में जोड़ा जा सकता है, ""अपने अति पवित्र विश्वास में उन्नति करते हुए"" से ठीक पहले रख कर। इसमें आवश्यक होगा की आप पद 20 और 21 को संयोजित पद स्वरूप दर्शाएं।

देखें: पद पुल

यहूदा 1:21 (#1)

"अपने आप को परमेश्वर के प्रेम में बनाए रखो; और"

"यहाँ यहूदा ** परमेश्वर के प्रेम** में बने रहने को लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहता है कि जैसे कोई अप्रे अप को किसी एक निश्चित स्थान में रखे हुए है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के प्रेम को प्राप्त करने के लिए अपने आप को योग्य बनाए रखो""

देखें: रूपक

यहूदा 1:21 (#2)

"देखते रहो"

"यह उपवाक्य उसी समय की घटना है जो इससे पहले उपवाक्य की है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे प्रभु की दया की प्रतीक्षा करते हुए"" या ""हमारे प्रभु की दया की प्रत्याशा में""

यहूदा 1:21 (#3)

"अनन्त जीवन के लिये हमारे प्रभु यीशु मसीह की दया की"

"यहां, दया शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) यीशु जब पृथ्वी पर लौट कर आएगा तब विश्वासियों को दया दिखाएगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे प्रभु यीशु मसीह के पुनः आगमन

और दया के व्यवहार के निमित्त"" (2) यीशु विश्वासियों के लिए सामान्यतः दया के काम करता रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे प्रभु यीशु मसीह की दया के कामों के लिए""

देखें: प्रतिन्यास

यहूदा 1:21 (#2)

"हमारे प्रभु" - "की"

"यहाँ, हमारे प्रभु से अभिप्राय है, ""वह जो हम पर प्रभु है"" या ""वह जो हम पर प्रभुता करता है।"" देखें की आपने इस अभिव्यक्ति का अनुवाद पद 17 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम पर प्रभुता करने वाले के लिए""

देखें: स्वामित्व

यहूदा 1:21 (#3)

"हमारे"

"यहाँ, हमारे शब्द का सन्दर्भ विश्वासियों से है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

यहूदा 1:21 (#4)

"अनन्त जीवन के लिये हमारे प्रभु यीशु मसीह की दया की"

"यहूदा इस उक्ति, के लिए के उपयोग द्वारा दया के परिणाम का समावेश कराता है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे प्रभु यीशु मसीह की दया जो अनन्त जीवन प्रदान करती है""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

यहूदा 1:22 (#1)

"दया करो"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक शब्द, दया में निहित विचार का अनुवाद एक समानार्थक अभिव्यक्ति में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""के साथ दया का व्यवहार करो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

यहूदा 1:22 (#1)**"उन पर जो शंका में हैं"**

"यह वाक्यांश, जो शंका में हैं उन लोगों के सन्दर्भ में है जो झूठी शिक्षकों की शिक्षाओं और कामों के कारण उलझन में पड़ गए हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कुछ लोग जो विश्वास के सम्बन्ध में अनिश्चित हैं कि किस पर विश्वास करें""

यहूदा 1:23 (#1)**"आग" - "से झपटकर निकालो"**

"इस उपवाक्य में एक माध्यम का संकेत दिया गया है कि याहूदा के श्रोताओं को मनुष्य के एक वर्ग विशेष को कैसे उद्धार दिलाना है। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आग से झपट कर निकालने के द्वारा""

यहूदा 1:23 (#1)**"आग" - "से झपटकर निकालो"**

"यहाँ यहूदा मनुष्यों को नरक में जाने से बचाने के लिए लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहता है कि जैसे मनुष्यों को आग में से बाहर निकालना है, इससे पूर्व की वे जलने लगें। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं या उपमा का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनको नरक में जाने से बचाने के लिए जो भी करना आवश्यक करें"" या ""उनको बचने के लिए जो भी करना आवश्यक है वह करें जैसे कि उनको आग में से बाहर निकालते हैं""

देखें: रूपक

यहूदा 1:23 (#2)**"और बहुतों को" - "में" - "भय के साथ दया करो"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, दया में निहित विचार को समानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके प्रति दया का व्यवहार करें"" \n

यहूदा 1:23 (#2)**"में" - "भय के साथ"**

"इस वाक्यांश में संकेत है कि यहूदा किस प्रकार चाहता है कि उसके पाठक किसी वर्ग विशेष पर कैसे दया प्रकट करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""सावधान रह कर""

यहूदा 1:23 (#3)**"और" - "उस वस्त्र से भी घृणा करो जो शरीर के द्वारा कलंकित हो गया है"**

यहूदा अपने पाठकों को सावधान करने के लिए बढ़ा चढ़ा कर लिखता है कि वे उन पापियों के समान हो सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उनके साथ ऐसे व्यवहार करना जैसे उनके वस्त्रों को छूने मात्र से ही तुम पाप के दोषी हो जाओगे।

देखें: अतिशयोक्ति

यहूदा 1:23 (#3)**"शरीर के"**

"यहाँ, शरीर शब्द का उपयोग लाक्षणिक भाषा में किया गया है जिसका सन्दर्भ मनुष्य के पापी स्वभाव से है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका शाब्दिक वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके पापी स्वभाव""

देखें: रूपक

यहूदा 1:24 (#1)

""

"# Connecting Statement:\n\nयहाँ, जो शब्द परमेश्वर के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर को जो तुम्हें ठोकर खाने से बचा सकता है"" \n

यहूदा 1:24 (#1)**"तुम्हें ठोकर खाने से बचा"**

"यहाँ यहूदा ठोकर खाने के उपयोग द्वारा अभ्यासरत पाप में लौट जाने को लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार व्यक्त करता है कि जैसे मनुष्य किसी वास्तु से ठोकर खाता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हें पापी अभ्यास में लौटने से बचा सकता है""

देखें: रूपक

यहूदा 1:24 (#2)

"अपनी महिमा की भरपूरी" - "सामने" - "खड़ा कर सकता है"

"महिमा का सन्दर्भ उस तीव्र प्रकाश से है जो परमेश्वर की उपस्थिति को आच्छादित किए रहता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द का अनुवाद विशेषण शब्द से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसकी महीमामय उपस्थिति के समक्ष खड़ा करने का कारण हो""

देखें: रूपक

यहूदा 1:24 (#3)

"अपनी महिमा की भरपूरी" - "निर्दोष करके"

"यह वाक्यांश उस अवस्था का वर्णन करता है जिसमें विश्वासी परमेश्वर के समक्ष खड़े होंगे। वैकल्पिक अनुवाद जैसा UST में है: ""महान आनंद के साथ""

देखें: रूपक

यहूदा 1:25 (#1)

"उस एकमात्र परमेश्वर के लिए, हमारे उद्धारकर्ता की" - "हमारे प्रभु यीशु मसीह के द्वारा जैसा"

"यहाँ, हमारे उद्धारकर्ता का सन्दर्भ परमेश्वर से है, यीशु से नहीं। इस वाक्यांश के द्वारा बल दिया गया है कि पिता परमेश्वर साथ ही पुत्र उद्धारक है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एकमात्र परमेश्वर को, जो हमारा उद्धारक है""

यहूदा 1:25 (#1)

"हमारे उद्धारकर्ता की"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **उद्धारकर्ता** में निहित विचार का अनुवाद एक समानार्थक उक्ति द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्य जो उद्धार करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

यहूदा 1:25 (#2)

"हमारे प्रभु"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **प्रभु** में निहित विचार का अनुवाद एक समानार्थक शब्द के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभुता करने वाला""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

यहूदा 1:25 (#2)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन भावाचक संज्ञा शब्दों, **महिमा, गौरव और पराक्रम** तथा **अधिकार** का अनुवाद विशेषण पदबंधों के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एकमात्र परमेश्वर ... महिमामय, गौरवशाली, सर्वसामर्थी और प्रभुतासंपन्न माना जाए"" \n

यहूदा 1:25 (#3)

"सनातन काल से है"

"यह भाषा शैली है जिसका अर्थ है, अनादी समय। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप एक समानार्थक मुहावरा काम में ले सकते हैं या साधारण भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अनादी काल"" या ""शून्य से""

देखें: मुहावरा

यहूदा 1:25 (#4)

"युगानुयुग रहे"

"यह भाषा शैली है जिसका अर्थ है, ""सदा सर्वदा।"" यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप एक समानार्थक मुहावरा काम में ले सकते हैं या साधारण भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अनंत काल तक"" या ""सदा सर्वदा""

देखें: मुहावरा